

САНТЯГО

Версия 1:30 · на основе изначального сценария · сцена + диалог (рус. / англ.)

1 ИНТ. КАБИНЕТ ПСИХОЛОГА — ДЕНЬ — 0:00-0:10

Мягкий свет. САНТЯГО (25) сидит на краю кресла. Локти на коленях. Смотрит в пол. Напротив — ПСИХОЛОГ.

ПСИХОЛОГ

Расскажи, что ты чувствуешь, когда вспоминаешь тот момент.

(Tell me what you feel when you remember that moment.)

2 ФЛЕШБЕК. ФИНАЛ. СТАДИОН — НОЧЬ — 0:10-0:17

Сантьяго СТАВИТ мяч на точку. ОТСТУПАЕТ на несколько шагов. ВСТАЁТ в позу для удара. Выдыхает.

Без разбега. Без удара. Кадр обрывается на выдохе.

3 ИНТ. КАБИНЕТ ПСИХОЛОГА — ДЕНЬ — 0:17-0:25

САНТЯГО

Вину. Ребята верили в меня. Целая страна верила. А я...

(Guilt. The guys believed in me. A whole country believed. And I...)

Фраза ОБРЫВАЕТСЯ —

4 ФЛЕШБЕК. ФИНАЛ. СТАДИОН — НОЧЬ — 0:25-0:32

— и вместо слов видим, что случилось на самом деле:

РАЗБЕГ. УДАР —

Мяч ЛЕТИТ мимо ворот. Трибуны ГАСНУТ. Звук ПРОПАДАЕТ.

5 ИНТ. КАБИНЕТ ПСИХОЛОГА — ДЕНЬ — 0:32-0:40

ПСИХОЛОГ

Перед кем ты чувствуешь вину?

(Who do you feel guilty towards?)

Сантьяго МОЛЧИТ. Сглатывает.

САНТЯГО

Мне было семь, когда я первый раз вышел на поле.

(I was seven the first time I stepped onto a field.)

6 ФЛЕШБЕК. СТАРОЕ УЛИЧНОЕ ПОЛЕ — ДЕНЬ — 0:40-0:55

Тёплый свет. МАЛЬЧИК (7) ВЕДЁТ мяч между конусами. БЬЁТ по пустым воротам. Бежит за мячом.

САНТЯГО (З.К.)

Тот пацан был уверен, что мы станем чемпионами мира.
Ни секунды не сомневался.
(That kid was sure we'd become world champions. Never doubted for a second.)

Мальчик ПОДНИМАЕТ воображаемый кубок над головой. Смеётся.

7 ИНТ. КАБИНЕТ ПСИХОЛОГА — ДЕНЬ — 0:55-1:07

САНТЯГО

Я подвёл его. Восемнадцать лет — и одна секунда.
(I let him down. Eighteen years — and one second.)

Пауза. Психолог смотрит на него. Без жалости.

ПСИХОЛОГ

Как ты думаешь, сможешь ли ты себя простить за это
когда-нибудь?
(Do you think you'll ever be able to forgive yourself for this?)

Долгая пауза. Сантьяго смотрит в пол.

САНТЯГО

Не знаю.
(I don't know.)

ПЕРЕХОД:

8 НАТ. УЛИЦА — ДЕНЬ — 1:07-1:30

Сантьяго ИДЁТ один. Плечи опущены. Смотрит в асфальт. Город ШУМИТ мимо.

К его ногам ПЕРЕКАТЫВАЕТСЯ мяч. Останавливается у кроссовка. Сантьяго
ЗАМИРАЕТ. Смотрит на мяч — долгую секунду.

Медленно ПОДНИМАЕТ взгляд. Перед ним — РЕБЁНОК (10). Футболка с именем
САНТЯГО и его номером.

РЕБЁНОК

Сантьяго, привет!
(Santiago, hi!)

РЕБЁНОК

Я хочу стать таким футболистом, как ты!
(I want to become a footballer just like you!)

Сантьяго ЗАМИРАЕТ. Медленно УЛЫБАЕТСЯ — впервые.

ЗАТЕМНЕНИЕ.